

CURRICULUM VITAE

Numele: **COTORCEA**

Prenumele: **Livia**

Data nașterii: 05.12.1940

Adresa: str Văscăuțeanu, nr. 12, Iași.

E-mail: liviacotorcea@yahoo.com

Telefon fix: +40 232 704 069

Telefon mobil: +40 726 006 851

Studii:

1957-1962 – absolvent al Facultății de Filologie, Istorie-Filosofie, Universitatea “Alexandru Ioan Cuza”, Iasi, specializarea Limba și literatura rusă – Limba și literatura română.

Doctor în Filologie din 1978 la Universitatea din Iași, cu teza LIRICA LUI LERMONTOV.CONSIDERAȚIITEMATICO-STRUCTURALE, redactată sub îndrumarea prof. Vasile Harea.

Angajată, în 1962, pe post de preparator la Catedra de Limba și Literatura rusă a Universității „Alexandru Ioan Cuza”; 1963- asistent cu delegație;1965 asistent suplinitor;1969 asistent titular provizoriu;1972 asistent titular; 1974 lector titular; 1990 conferențiar titular prin concurs; 1994 profesor; 2006-2012 profesor consultant.

Șef de Catedră 1986-1989, 1992-1997.

O legislatură, membru al Senatului Universității „Alexandru Ioan Cuza”.

Din 2001- conducător de doctorat până în 2012 ; între 2005- 2007-șeful Școlii doctorale de la Facultatea de Litere.

În 2001, am fost numită, prin decizie ministerială, Expert evaluator în Consiliul Național al Cercetării științifice din Învățământul Superior(CNCSIS)

Din 1999, membru al Uniunii Scriitorilor din România, Filiala Iași; din 2006- membru fondator al Asociației „Dostoievski” din România.

A fost semnalată în Who’s Who of Intellectuals,1988,ed.a VIII-a, Cambridge, American Who’s Who si Who’s Who România,2003.

Figureaza in SCRIITORI IESENI CONTEMPORANI, ”Junimea”, Iasi, 1997, pp.125-126, in DICTIONARUL GENERAL AL LITERATURII ROMANE, vol. II, Editura “Univers enciclopedic”, Bucuresti, 2004, PERSONALITĂȚILE ROMANIEI, DICȚIONAR ILUSTRAT ÎN 10 VOLUME, de Dan Fornade; ENCICLOPEDIA PERSONALITĂȚILOR DIN ROMANIA.

Laureat al concursului Asociației internaționale a Academiilor de știință, Moscova-Kiev, 2012, ,în calitate de coautor la cartea “Noveișiaia zarubejnaia literatura”,-„Literatura străină actuală”, Alma-Ata, 2011.

Nominalizată la Premiul Uniunii Scriitorilor din Romania pe anul 2011, pentru traducerea romanului „Adolescentul” de F.M.Dostoievski. Nominalizată la Premiul USSR pentru traducere pe anul 2014 pentru romanul *Oameni sărmani*; Nominalizată la Premiul USSR Iași pentru traducere pe anul 2014: Premiul special USSR Iași,”Irina Mavrodin” pentru traducerea romanului „*Oameni sărmani*” de F.M.Dostoievski, pe anul 2014.

Diplomă de excelență pentru deosebita activitate dedicată literelor și cărții, Iași, oct., 2015; nominalizată, în 2016, la Premiul Național „Oamenii Timpului“

Autoare de studii, articole, eseuri în *Analele științifice, Romanoslavica, Cahiers roumains d’etudes litteraires, Collegium, Convorbiri literare, Anuar de lingvistică și istorie literară, Timpul, Contemporanul*. A mai publicat în reviste și volume la Budapesta, Bratislava, Moscova; Kemerovo, Alma-Ata. A participat la congrese și simpozioane internaționale și naționale.A semnat prefete si postfete la carti pe care le-a tradus sau care au fost traduse de altcineva. A fost redactor șef la *Studii de slavistică*, Membru al Societății Filologice din România, al Societății internaționale a slaviștilor, al Societății internaționale a rusiștilor, Membru în Comisia internațională de poetică și stilistică de pe lângă Asociația internațională

a slaviștilor; membru în Colegiul de redacție al revistei ISSN 2070-0695 “ZNAK” Problemnoe pole mediaobrazovania (“SEMN”-Cîmpul de probleme al învățămîntului media), Celiabinsk, Federația Rusă.

LISTA LUCRARILOR DIDACTICE SI STIINTIFICE

I. VOLUME DE AUTOR

Debut editorial

1. **LIRICA LUI LERMONTOV. CONSIDERAȚII TEMATICO-STRUCTURALE**,
Ed. 'Junimea', 1983, Iași, 154 p.

REFERINȚE

- Ion Simuț, *1983 - 32 de debuturi în critică (Retrospectivă)*, "Familia", 1, 1984, p.8.
- Elena Loghinovski, *O radiografie a liricii lui Lermontov*, 'România literară', 17, 1984, 26 apr., p. 20.
- *Lirika Lermontova*, 'Inostrannaja literatura', Moskva, 10 oct. 1984, p.249 (o coloană).
- Perevodî i izucenie Lermontova za rubejom. Lermontovskaia Ențiklopedia, Moskva, 1983
- Sorina Bălănescu, *Livia Cotorcea. Lirica lui Lermontov*, 'Convorbiri literare', 5 mai, 1984, p.13.
- Elena Cervinski, *Creația lui Lermontov în România*. Rezumatul tezei de doctorat, Universitatea din București, 1983, p. 20-24.
- Elena Cervinski, *Lermontov în România*, Editura 'Minerva', București, 1987, capitolul *O încercare de analiză structurală a liricii lui Lermontov*, p. 198-206.
- *International Who's Who of Intellectuals*, Cambridge, VIII, 1988, p.167.
- *Cunoaștere și receptare estetic-poetică: Sinteze literare* www.autorii.com/scriitori/sinteze-literare/cunoaștere-si-receptare-esticopoetica.php

2. **TEORIA LIMBAJULUI POETIC ÎN ȘTIINȚA FILOLOGICĂ RUSĂ**. Antologie, studiu introductiv și note biobibliografice. Centrul de multiplicare al Universității „Alexandru Ioan Cuza” Iași, 1983, 275 p.(în limba rusă)

3. **TEORIA LIMBAJULUI POETIC ÎN ȘTIINȚA FILOLOGICĂ RUSĂ**. Antologie, traducere în limba română , studiu introductiv și note biobibliografice. Centrul de multiplicare al Universității „Alexandru Ioan Cuza” Iași, 1983; 1994, 400 p.(în limba română)

REFERINȚE

- Sorina Bălănescu în” Cechoslovenska rusistika’, Praga, 1983, nr.2, p. 70.
- Dumitru Vlăduț, *Livia Cotorcea ,Teoria limbajului poetic* , Iași, 1985. În ‘Caietul centrului de studii’ , 5, 1986, Timișoara, VI, 1. 1986, p.141-148.
- Diana Vințeler, *Livia Cotorcea .Teoria limbajului poetic* , Iași, 1985. In “Studii de limbă, literatură și metodică”, V, Cluj-Napoca 1985, p. 194-195.
- Sorina Bălănescu, *Dve antologii russoj i sovetskoj poetiki*, ‘Romanoslavica’, XXIII, București, 1985, p. 318-321.
- *International Who’s Who of Intellectuals*, Cambridge, VIII, 1988, ed.a VIII-a,p.167.
- Programa examenului de doctorat. Literatura de specialitate. Limbajul artistic, CNAA,10,1.2008, www.cnaa.md/nomenclature/philology/100108/vii/

4. **TERMINOLOGIE POETICĂ ȘI RETORICĂ**, Editura Universității ‘Alexandru Ioan Cuza’, Iași, 1994. Colaborare cu articolele : *Fabula, Insolitare, Metrică, Pragmatică, Semantică, Semnal, Skaz, Text*.

- Programa examenului de doctorat .Literatura de specialitate.Limbajul artistic .CNAA, 10I,2008 www.cnaa.md/nomenclature/philology/100108/vii/

5. **ÎN CĂUTAREA FORMEI**, Ed. Universității “Alexandru Ioan Cuza” Iași, 1995.

REFERINȚE CRITICE

- R. Bontilă, *Elemente de poetică generală. Pentru o poetică a (re)scrierii*.Teză de doctorat.
- Eugenia Simona Antofi, „*Formarea*” și „*deformarea*” *discursului narativ*, www.uab.ro
- Simona Filip Antofi, *Ipozeze și controverse privind specificul discursului liric*, „Philologica”, 2002, nr. 13
- Cunoaștere și receptare estetic-poetică.Sinteze literare, [http||webcache.googleusercontent.com](http://webcache.googleusercontent.com)
- *Dicționarul cronologic al romanului românesc DCRR*, Edit. Academiei Romane,București, 2011.
- Ticală Maria, *Dostoievski și literatura teologică românească* (teză de doctorat), Oradea, 2009

6. **SATURNIA**, Casa de editură „Cronica”, Iași, 1994.

7. **INTRODUCERE ÎN OPERA LUI VELIMIR HLEBNIKOV** (cu traduceri în limba română din poezia, proza, dramaturgia, texte teoretice și manifestele literare ale lui Hlebnikov) Ed. "Istros", Brăila, 1997.

REFERINTE CRITICE

- Mircea Croitoru, *O carte așteptată*, „Steaua”, martie-aprilie, 1999, pp.106-107
- Mircea Croitoru, *Încă o dată Hlebnikov*, „Steaua”, nr.3, 2001, pp.69-70
- *The World of Velimir Hlebnikov*
- Leo Butnaru, *Stenografia înfățișării*, „Contrafort”, 9, (107) septembrie, 2003
- Lucia Cifor, *Câteva dificultăți hermeneutice create de poezia prezenței*, „Philologica Yassiensis”, an IV, nr.1, Iași, 2008
- Cecilia Maticiu, *„Limba perfectă” în două ipostaze: „limbaj transrațional” (Velimir Hlebnikov) și „Limbă poezescă” (N.Stănescu)*, „Philologica jassyensis”, an. VI, nr. 1 (11), 2010, pp.195-203.
- Dan Gulea, *Primul Hlebnikov*, Literatur co.AZ, 28 febr., 2012.
- *Velimir Hlebnikov s Bibliography* www.hlebnikov.ru/library/bibliography_7_transl.htm
- B.A. Ghilelson, *Istoria zarubejnoi literaturî kohta XIX-naciala XX veka*, M., Akademia, 2008 (capit. Simvolizm)
- Elena Seifert, *Jurnalinî zal*, „Znamia”, nr.3, 2009.
- Elena Seifert, *Loveț smîslov ili kulturnie sloi*, Moskva, 2010.
- Sorina Bălănescu, *Cineva ascultă taina lumii. Mai mult decât o introducere*, “Convorbiri literare” octombrie 1997
- Mariana Codruț, *Hlebnikov în limba română*, “Contrafort”, Chișinău iunie 1997
- Emil Iordache, *Întîlnirea cu un mare poet*, “Convorbiri literare”, dec., 1997
- Mircea Coitoru, *Livia Cotorcea, Introducere în opera lui Velimir Hlebnikov* “Steaua” mai 2000
- Mircea Croitoru, *Din nou Hlebnikov* “Steaua” mai 2001
- Ilie Gyurcsik, *Poezia poeziei, prin semne și semnale*, www.lapunkt.ro, 11, 2017
- Иван Кузнецов, *Бунт в Акадкмгородке, “Голоса Сибири”*, 16 авг., 2018, стр. 397.

8. **AVANGARDA RUSĂ (STUDIUL + ANTOLOGIE DE TEXTE)**, ed. I-a, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, Iași, 2005, ediția a II-a, Id., 2009.

REFERINTE CRITICE

- Ioana Rostos, *Înapoi, spre viitor*, „Crai nou”, 18 febr. 2006
- Noemi Bomher, *Paradoxul și avangarda*, „Convorbiri literare”, februarie, 2006, 144+145
- Bogdan Ulmu, *Avangarda rusă*, „Conv.lit.”, martie, 2006.135
- Stefan Borbely, *Antologiile avangardei*, „Apostrof”, anul XVII, nr. 8, (195). 2006, 6-8
- Bogdan Crețu, *Două palme date gustului public*, „Observator cultural”, nr. 69 (326), 22-28 iunie, 2006, 10
- Noemi Bomher, *Avangardă versus ariergardă*, „Timpul”, aprilie, nr. 4, 2006,
- Albert Covacs, *Avangarda rusă-avangarda europeană*, „Romania Literara”, nr. 48, 1 dec. 2006, 26-27
- Florin Lăzărescu, *Zece pentru mine*, „Suplimentul de cultură”, nr.108, 28 dec. 2006-5 ian., p. 16
- Maria Carpov, *Contestarea era aerul pe care-l respiram cu toții*, „Conv. lit.”, sept., nr. 9, 2006, 12-15
- Radu Andriescu, *Paul Valery a spus-o cel mai bine: totul se schimbă, în afară de avangarde-Ole!*, în vol. *Punțile Stalinskaya*, Edit. „Brumar”, Timișoara, 2004-
- Ioana Rostoș, Livia Cotorcea, *Avangarda rusă*, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”; Iași, 2005, 394p. În *Analele universității “Ștefan Cel mare”*, Suceava, t. XI, Literatură, nr. 1, 2005, pp.173-175.
- Ștefan Borbely, *Avangarda maghiară în România*, „Apostrof”, XXI, 2019, nr.5
- Șerban Axinte, *O dezbatere incitantă la Iași în luna iulie*, „Suplimentul de cultură”, nr. 279, 20 VI, 2010.
- Gh. Coruțiu, *Interferențe între poezie și pictură în revistele de avangardă românești*. Teză de doctorat, București, 2007
- Paul Cernat, *Cronici de peste an*, „Observator cultural”, 114, 10-18 mai, 2007
- Sonia Quaras, *L application du scenario dans l imagologie comparee*, „Europa”, Novi Sad, 2008.
- Cristian Ungureanu, *Dialog între sferă și cub*, Editura Artes, Iași, 2006.
- Marius Marian Șolea, *Festivalul neoavangardei*, <http://www.poezie213540>
- *Russkii avangard po-rumînski*, în “Futurizm ART”, 11 mai, 2006
- M.B., *Atunci și acum în “Dilema veche”*, 23.29 iunie, nr.126, 2006
- Florin Lăzărescu, Răzvan Țupa, *„Generația așteptată” recomandă cititul*, „România literară”, nr. 33, 2005
- Alexandru Tocilescu, *„Postmodernismul este fratele meu”* (Interviul luat de Doina Modola), «Teatrul azi», 3-4, 2014, p. 68.

- Avangarda, *Drafturi critice*, 23 mai, 2011-
- Igor Mocanu, *Avangarda rusă (Belii Arap)*, Art Ploshadka, 2011, 5, 25-
- Id., “15 minute”, nr.11, mai, 2011.
- Igor Mocanu, *Despre frontiera bine delimitată dintre oameni și arhivarea ei*, în *Avantgarde. Theory. Visual Art*; “Arta”, nr-1, 2011.
- *Galapro sau despre intercopenhensiune în limbi romanice*, “Corpul T”, nr.0, ian., 2011, Editura Univeristății „Alexandru Ioan Cuza”, Iași, 2010.
- *Storia, identita e canoni letterari. Strumenti per la didattica e la ricerca*, a cura di Iana Both, Ayse Saracgil e Angela Tarantino, Firenze University Press,2013.
- Camelia Dinu, *Bibliografie*, WWW.valahianjournal.info/user/image/15.-dinu.pdf
- Camelia Dinu, *De l Internalisation du futurisme russe. Igor Severianin*, „Valahian Journal of Historial Studies”, ISSN,1584-2525 ,vol.16, dec.2011, 199, ,p.209.
- Silviu Șerban, *Soarele la închisoare*, www. Art7. Fm/soarele-la-închisoare, 3 X, 2017.

9.CĂUTÎND DESĂVÎRȘIREA, Edit, „Opera magna”, Iași, 2006.

REFERINȚE CRITICE

10. **DICȚIONARUL LIMBAJULUI POETIC EMINESCIAN**, Editura Universitatii „Alexandru Ioan Cuza”, Iasi, 2006 (în colaborare)

REFERINȚE

– Ludmila Bîrsan, *Eminescu – ființa autentică întru moarte*, „Literatură și filozofie”, Word press.com, 2008, 09, 21

10. **CĂUTÎND DESĂVÎRȘIREA, Ed. JUNIMEA, (ed.. a II-a, revăzută, revizuită și completată) Iași, 2017, 456 pp.**

REFERINȚE CRITIC

- Cornelia Cîrstea, *Livia Cotorcea - căutînd desăvîrșirea*, „Scriptor”, mai-iunie, 2018. p.42;
Tradiție și continuitate. Perspective culturale ,istorice și literare, Editura Universitaria, Craiova, 2017, p. 80
- Ion Pop, „*Incursiuni în imaginarul rus*”, „Steaua”, Nr. 6, 2018, pp. 39-41.
- <http://litart.kz/index.php/ru/home/novosti/493-issledovanie-russkoi-literatury-v-rumynii>
- Nominalizată, în 2018, la Premiul Uniunii Scriitorilor din Iași, la categoria **Eseu**, pe anul 2017

II. TRADUCERI, VOLUME ÎNGRIJITE

1. AGNIA, FIICA FOCULUI (Proză scurtă sovietică)(În colab. cu Adriana Nicoară), Iași, „Editura Junimea”, 1982, 220p.
2. BICIUL LUI DUMNEZEU (E. Zamiatin. Mark Aldanov, V.Nabokov), (în colab. cu Adriana Nicoară), edit. „Moldova”, Iași, 1993, 295p.
3. DOCUMENTE DIN RUSIA SOVIETICĂ, PANAIT ISTRATI, vol.I,II, Edit. „Istros”, Brăila, 1996.

REFERINȚE CRITICE

- T.Vîrgolici, *Noi documente despre Panait Istrati și URSS*, „Adevărul literar și artistic”, 19 ian.1997, p. 4.
- Teodor Vîrgolici, *Publicistica lui Panait Istrati*, „Romania literară”, 2007, 14.

4. M. AGHEEV, ROMANUL COCAINEI, „Junimea”, Iași, 1997

5. MARK ALDANOV, CHEIA (traducere, studiu introductiv *Comedia istoriei*), Ed. Istros, Brăila, 1999

6 CÎNTEC DESPRE OASTEĂ LUI IGOR (traducere, note și postfață), Kriterion, București, „Kriterion”,2000-

REFERINTE CRITICE

- M.V.Friedman, G.Barba, L.Cotorcea, A.Krasovski, *Slovo o polku Igoreve. Cîntecul oastei lui Igor*, București, 200, 420p, „Slavianovedenie”,nr.4,Moskva, 2002,105-107
- Adriana Uliu, *Programa analitică. Literatura și civilizația rusă, Cîntec despre oastea lui Igor*.

7. OSIP MANDELȘTAM, ESEU DESPRE DANTE. Osip Mandelștam (traducere din limba rusă și Studiu introductiv) Editura Universității “Alexandru Ioan Cuza” Iași 2001.

REFERINȚE CRITICE

- Ioan Holban, *Nicăieri nu a mai fost ucis cineva din cauza poeziei*, „Evenimentul”,15 06,2002
- Cassian Maria Spiridon, *O trecere prin vămile văzduhului dantesc*, „Lumină lină”, XVIII, Nr.1, ian,-martie, 2013, p.22.
- Michael Welton, *Cumpăna. O viziune ortodoxă. În Papi și patriarhi*, Ed. „Theosis”, Oradea, 2010.
- *Cu Osip Mandelștem printre poeți*, „Romanian Yewish Heritage”, WWW.romanianzevish.org/db/pdf/nr.235/pp.8-9.pdf
- Daniel Dragomirescu, *From Gonly Archipelago*, „Orizont contemporan”, 1 nov.,2009-
- *Uimiri la întâlnirea realității cu ficțiunea. Fragmentarium de dincolo de sfîrșit* my.opera.com/flowerin/blog/show.dml/49958732

8. VLADIMIR NABOKOV, INVITAȚIE LA EȘAFOD (Traducere, studiu introductiv), Polirom, Iași, 2003,ed.a II-a, „Polirom”; 2008.

9. ANNA AHMATOVA, POEME. PROZE (Antologie, Traducere, Note și comentarii), Ed. Universității “Alexandru Ioan Cuza” Iași, 2004

REFERINTE CRITICE

- Mariana Codrut, *Anna Ahmatova, „muza durerii”*, „Ziarul de Iasi”,17 iunie, 2004, p.6
- Mariana Codrut, *Anna Ahmatova, „muza durerii”*, „România literara”, apr.,4-10,nr.30,2004
- *Revista preseii*, „Observator cultural”, 9, III, -15, nr. 211, 2004, p.25
- “Observator cultural”, 214-216, 6, 04-19, 1v, 2004,
- Natalia Rozamirina, *Parallelnie kulturî- ne navsegda*. În „Argumentî i faktî”, nr. 39, 2008, p. 20

- Konstantin Keşin, *Iavlenie dostoinoe i gordoe*. În „Kazahstanskaia pravda”, avg. 2008, p.6
- Marinela Doina Dorobanțu, *Anna Ahmatova. Destinul poetic*, rezumatul tezei de doctorat, București, 2007
- Miroslava Metliaeva, *Igra v Pazlî*, Chișinău, Lumina, 2012.

10. **ANNA AHMATOVA. POEMUL FĂRĂ EROU** (traducere, note și comentarii), Biblioteca “Kitej-grad”, nr.7, iunie, 2004

REFERINȚE CRITICE

- O.Vințeler, *Un val de la Moldova*, „Adevarul de Cluj”, 10, I, 2007
- Xenia Tillo, „*Poiski soverşenstva*” v istoriko-psihologhiceskoi mozaike *Livii Kotorcea*, „Golosa Sibiri”, V, Kemerovo, 2007, pp. 757+770
- Свю Ананьева, Алматы-Бухарест-Яссы, «Новости». <http://litart.kz/index.php/ru/>
- Alexandra Rusu, *De ce „iubim” cocaina*, „Even. zilei”, 16 apr., 2007
- Ioan Holban, *Eseu despre Dante*, 1 Ziua literară”, nr. 9, 2002

11. **M. AGHEEV, ROMANUL COCAINEI. ed. a II-a**). Ed. „Polirom”, Iași, 2007

REFERINȚE CRITICE

- Marius Stoianovici, *Un strop de lectură*, „Monitorul Expres”, Brașov, 24 martie, 2007
- Mariana Criș, *Romanul cocainei și „Cartea timpului”*, „Azi”, 19 martie, nr. 4299, 2007
- Costi Rogozanu, *Un roman tare*, „Cotidianul”, joi, 12 aprilie, 2007
- Petru Romoșanu, „*Romanul cocainei*” apare la *Polirom*, „Romania liberă”, ed. online, 2007, aprilie
- Robert Bălan, „*Romanul cocainei*”- misterul unui bestseller, „Cuvântul”, 6 aprilie, 2007
- Ioan Stanomir, *Romanul cocainei*, LaPunct,2014,06.

12. **VLADIMIR NABOKOV, INVITAȚIE LA EȘAFOD**, ed. A II-a, ed. „Polirom”;Iași, 2008.

13. **F.M. DOSTOIEVSKI, ADOLESCENTUL**(traducere din limba rusă,Nota traducătorului și Note)Ed.”Polirom”,Iași, 2011.

REFERINȚE CRITICE

- *O nouă traducere, „la zi”, a capodoperei Adolescentul de F.M.Dostoievski, „Art Act magazine”, 10 aug., 2011.*
- Raluca Brodnev, *O nouă traducere a capodoperei dostoievskiene, „Lumina”, 12 aug., 2011.*
- *F.M. Dostoievski. O nouă traducere, Jurnalul național.ro/cultura/carte, 2014*
- Aurelian Crăiuțu, *Devino ce ești! Revista „22”, 27 VII, 2011.*
- *O nouă traducere a capodoperei dostoievskiene, „Pelerin ortodox”, 12 aug., 2012.*
- *Seară de cultură rusă la Fundația Lovendal, „Nomen artis”, sept., 2012.*
- *Nominalizări la Premiile URSS pe anul 2011, Altmarisuspress, mai, 19, 2012.*

Volum nominalizat la Premiile URSS pentru traducere, București, 2012.

14. VELIMIR HLEBNIKOV, DESCÂNTEC PENTRU NUMĂRUL PLURAL ȘI ALTE POEME, (trad. de Livia Cotorcea), Colecția „Galaxii”, Editura „Princeps”, Iași, 2012, princepsmultimedia.ro/.../velimir-hlebnikov-descantec-pentru-numarul-plural

15.F.M. DOSTOIEVSKI, OAMENI SĂRMANI (traducere din limba rusă și note de **Livia Cotorcea**), edit, „Polirom”, Iași, 2014 . Volum nominalizat la Premiile URSS pentru traducere, București, 2015. Premiat de Filiala Iași a URSS cu PREMIUL PENTRU TRADUCERE „IRINA MAVRODININ” pe anul 2014.

REFERINȚE

- Nominalizat la Premiile URSS pe 2014.; Premiul „Irina Mavrodin”, URSS, Iași, 2014.
- Andrei Crăciun, *Primul Dostoievski*, „ Suplimentul de cultură”, 27 sept., 2015, p. 4.

16. EFIM BERSIN, METAFIZICA NEFIINȚEI(traducere din limba rusă, Prefață și Note de LIVIA COTORCEA), Edit. „Opera Magna”,Iași, 2014

REFERINTE

- Nicolaie Crețu, *Livia Cotorcea și slavistica ieșeană*, „Ziarul de Iași”, 20 ian. 2015, . 7

17. F.M. DOSTOIEVSKI, POVESTIRI ȘI NUVELE(traducere din limba rusă, Prefață și Note), „Institutul european”, Iași, 2016.

18.CĂUTÎND DESĂVÎRȘIREA, (ediția a II-a, revăzută, revizuită și adăugită)editura „Junimea”, Iași, 2017, 456

REFERINȚE

-Ion Pop, *Incursiuni în imaginarul rus*, “Steaua”, 2018, nr.6, pp.39-41; 30 sept., 2020 , <https://revisteaua.ro/tag/livia-cotorcea>

-Ion Gostin, *Epistolă autumnală*, „Scriptor”, nov.- dec. 2020 pp.

19. PETRU CARAMAN, RESTITUIRI DIN DOMENIUL SLAVISTICII (ediție îngrijită, Nota editorului, Introducere și Note de Livia Cotorcea), Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, Iași, 2017, 750pp.

REFERINȚE

– Gabriel Mardare (Dr. A. Kulakov), *La umbra mîinii gînditoare*, „Cronica veche”, febr., 2018, p. 9., martie, 2018.

-I.H.Ciubotaru, *Petru Caraman, Restituiri din domeniul slavisticii*. În Anuarul Muzeului Etnografic al Moldovei, XVIII, Iași, 2018, pp.615-620.

20. EVGHENI ZAMIATIN, BICIUL IUI DUMNEZEU(Proză scurtă) (Traducere, Note, Prefață), Edit, ”Alfa”, Iași, 2020, 274pp.

REFERINȚE

Sorina Bălănescu, Erezia creatorului de lumi: Evgheni Zamiatin, „Expres cultural”, nr.12, dec.2020,p.20.

21.HOARDA ȘI OASTEĂ. Volum conceput, realizat și îngrijit de Livia Cotorcea(traduceri din limba rusă și Note de Radu Părpăuță și Livia Cotorcea. Postfață de Livia Cotorcea), Ed. “Alfa”, Iași, 2022, 391 pp..

REFERINȚE

Sorina Bălănescu, *Două monumente de artă medievală*, „Expres cultural”, aug., 2022, p.6.

22. SVETLANA VASILENKO, Gînduri matinale și diurne despre iubire. Poezie și proze (traducere din limba rusă prezentare și INTRODUCERE de Livia Cotorcea), Ed.Alfa, Iași, 2023.

23. F.M. DOSTOIEVSKI, Micul erou și alte proze de tinerețe (ed. A II-a, revăzută și revizuită),Editura Polirom, Colecția 10+, Iași, 2023..

III. TRADUCERI DE PROZĂ, POEZIE ȘI ESEURI FILOZOFICE DIN AUTORI RUȘI, PUBLICATE ÎN REVISTE

- Leonid Vorobiov, Războiul a rămas demult în urmă, „Cronica „, 15, XI, 19884, p.2.
- A.A Fet, Versuri, “Convorbiri literare “ , 11 nov., 1985,p.167.
- Velimir Hlebnikov, Temeiul nostru, “Cronica“, 6 nov., 1987, p.8.
- V.Șklovski, Scrisori de nedragoste. Scrisoarea a patra și Note biobibliografice, “Convorbiri literare”, Nr. 10, 1984.
- Andrei Voznesenski, Versuri, “ Convorbiri literare“, 11 nov., 1985, p.16 : “Cronica “, 6 nov., 1987, p.18: “Cronica “, 20 ian., 1987, p.7: “Convorbiri literare “, 16 nov., 1989.
- Nikolai Rubțov, Versuri și Note biobibliografice, “Cronica “, 11 mai, 1984, p.8: „Cronica”, 6 nov., 1986: „ Convorbiri literare,, 5 mai, 1988, p.16.
- Anna Ahmatova, Versuri, “ Convorbiri literare”, 11 nov., 1985, p.16.
- Rimma Kazakova, Versuri, “Cronica“, 1987, 6 nov., p. 19.
- Bella Ahmadulina, Versuri, “ Cronica“, 6 nov., 1987,,p. 8.
- Iuri Naghibin, Komarov(în colab.), “ Convorbiri literare“, 6 iunie, 1974, p. 15-16.
- Lev Smirnov, Versuri, “Convorbiri literare “ , 4 apr., 1986, p. 16.
- Valentin Berestov, Versuri, “Convorbiri literare “ , 11 nov., 1989, p.16.
- Vladimit Stepanov, Versuri, “Convorbiri literare“, 11 nov., 1989, p. 16
- Timofei Belozerov, Versuri, “ Convorbiri literare“, 11 nov., 1989, p.16.
- Iosif Brodski, Versuri, “Convorbiri literare “, 11 nov., 1989, p. 16.
- Mihail Roșcin, Bunin la Ialta, „Convorbiri literare „, , 11 nov., 1985, p. 16.
- Svetlana Vasilenko, Versuri, „Scriptor”, 2015.

LUCRĂRI DIDACTICE

1. *Limba rusă pentru studenții facultății de fizică*, Centrul de multiplicare al Universității ‘Alexandru Ioan Cuza’, Iași, 70 p.
2. *Lirica rusă în prima jumătate al secolului al XX-lea*. Antologie. Centrul de multiplicare al Universității ‘Alexandru Ioan Cuza’, Iași, 1973, 237 pp.

3. *Limba rusă*. Manual pentru studenții anului I de la Facultatea de fizică, (în colaborare cu Rusu Franceska), Centrul de multiplicare al Universității ‘Alexandru Ioan Cuza’, Iași, 1976, 120 pp.
4. *Lecții de istoria literaturii ruse din secolul al XIX-lea*, în colaborare cu Sorina Bălănescu, Centrul de multiplicare al Universității ‘Alexandru Ioan Cuza’, Iași, 1976, 111 pp.
5. *Literatura și civilizația rusă în prima jumătate a secolului al XIX-lea*, Centrul de multiplicare al Universității ‘Alexandru Ioan Cuza’, Iași, 1980, 295 pp.

REFERINȚE

- *Lermontovskaia ențiklopedia*, pod red. V.A. Manuilova, Moskva, 1981, p.401.
- Sorina Bălănescu, ‘**Cekoslovenska rusistika**’, Praga 1983, nr.2, p. 70
- Sorina Bălănescu, *Tradiție și modernitate în redactarea cursului universitar de literatură și civilizație rusă*. Tradițional și modern în predarea limbilor și literaturilor străine, Iași, 1986, p. 30
- *Ucebnik dlia filologhiceskih spețvuzov*, rudocs.exdat.com/docs/index-142503.html
- *Cursul de literatură rusă*, Concurs pentru ocuparea postului didactic CNZE,11,11,2010
- Траян Нэдэбан, *Роль пейзажа в южных поэмах Пушкина.În Dissertationen Slavicae* , Slavistische Mittelungen, XXI, Sectio Historiae Litterarum, Szeged, 1995, p.92.
- Литературное Наследство, t. 100, кн.3 – ФЭБ.
- “Славянские чтения“, “Научно- теоретический журнал”, Нр. 5(11) , Кишинэу,2015, стр. 275.
- 150 de pagini de prelegeri destinate profesorilor din învățământul preuniversitar, publicate în volume anuale ale catedrei sub titulatura Prelegeri de limbă, literatură și metodică, I,II,III,IV, după cum urmează:
 - a. *Lirica rusă în mijlocul secolului al XIX-lea* în “Prelegeri de limbă, literatură și metodică”, I, Iași, I, Iași, 1985, p.134-157.
 - b. *Elegia romantică rusă*. În “Prelegeri...”, II, Iași. 1986, p. 126-140.
 - c. *Gîndirea poetică europeană la începutul secolului al XX-lea și cultura rusă*. Velimir Hlebnikov. În “Prelegeri...”, III, Iași, 1987, p.161-82
 - d. *Poezia lui Nikolai Rubțov*. Id., pp. 151-171.

STUDII ȘI ARTICOLE, PREFEȚE, POSTFEȚE

DEBUT ABSOLUT: „GOGOL SAU DRAMA CREATORULUI, „CONVORBIRI LITERARE”, SEPTEMBRIE, 1973. PP./4,5,11.

1. *M.I.Lermontov. Schiță de portret*, AUI, XIX, 1973 p. 119-131.
2. *Un motif dominant dans la poesie de Lermontov*, AUI, XXI, 1975, p.65-72.
3. *L'architecture et les significations d'une metaphore lermontovienne*, AUI, XXIII, 1977, p.59-66.
4. *Tipuri și profiluri de dicționare literare ruse*. “Anuar de lingvistică și istorie literară”, XXVII, 1979-1980, p.357-360(în colaborare cu Sorina Bălănescu).
5. *Drumuri siciliene*, “Cronica”, 25 apr., 1980, p.10
5. *Lev Tolstoi și unele probleme de poetică a romanului*, “Romanoslavica”, XX, 1981, p.129-134.
6. *Gogol sau drama creatorului*, AUI, XXVII, 1981, pp.11-14.
7. *Treptele adevărului în Smerita de F.M.Dostoievski*, AUI, XXVIII, 1982, p.73-77.
8. *Serghei Esenin v perevode Ioanichia Olteanu*, ‘Cahiers roumains d’etudes litteraires’, 1, 1983, p.75-89.
9. *Serghei Esenin, Cosmosul și satul*, Anuar de lingvistică și istorie literară, XXIX, 1983-1984, p.219-222.
10. *Sintaxa poetică și armonie la A.Blok*, AUI, XXX, 1984, P. 35-47.
11. ” *Viața ca o pradă*” de Marin Preda. *Structură și semnificație*, în volumul *Lingvistică, stilistică, poetică*, Iași, p.135-139.
12. *Turgheniev i stoițizm*, “Romanoslavica”, XXIII, 1985, p. 35-47.

REFERINȚE

- University of Calgary, *Turghenev s Bibliography*, 1985, ian. 2009
 - N. Jakulin, *Bibliografia Turgheneva 1983-2002-*
 - V. Aleksandrov, *Mark Tven i Rossija*, „Voprosi literaturî”, 1, 11, 2013.
13. *Cinghiz Aitmato. Memoria identității*, “ Convorbiri literare”, 3 martie, 1985, p.14.
 14. *Echilibru și cunoaștere*, « Convorbiri literare”, 6 iunie, 1986, p.10, 14.
 15. *Siracuză redivivă*, Almanahul “Convorbiri literare”, 1981, pp. 146-147.
-
- 16 *La syntaxe et la semantique du texte poetique*, AUI, lingvistică, XXXII, 1986, p. 59-66.
 17. *Aspecte ale poeziei argheziene*, Collegiun, 1, 1985, p. 82-91.

15. *Despre claritatea stilului pușkinian și "pașii Comandorului"*, În volumul 80 de ani de slavistică la Universitatea din Iași, Iași, 1987, p.237-247.
16. *O structură romanescă polimorfă. O zi mai lungă decât veacul*, AUI, Literatură, XXXIV,1987, p. 56-62.
17. *Fata căpitanului de A.S.Pușkin. Între poveste și metaforă*, AUI, Literatură, XXXIV, 1988, p. 17-22.
18. *Autorul și personajul narativ*, "Collegium", 2, Iași, 1986, p. 9-17.
19. *Despre timpul liric*, "Collegium", 3, Iași, 1987, p.19-24.
20. *Mihai Eminescu. In căutarea ființei*, "Collegium", 5, Iași, 1989, p.10-23.
21. *Pușkin și Ovidiu*, "Anuar de lingvistică și istorie literară", 1989; în volumul *Antichitatea și moștenirea ei spirituală*, Editura Universității 'Alexandru Ioan Cuza', Iași,1993, p. 236-243.
22. *Semnificații textuale ale epigrafului în "Anna Karenina"*. În studii de slavistică, V, Iași, p.114-124.
23. *I dolže vekd dlitsia den'. Struktura i znacenie teksta. În Tezisî dokladov i soobschenii VI-go mejdunarodnogo kongressa MAPRIAL*, Budapesta, 1986.
24. *Osip Mandelstam.Logosul și tărîmul Persefonei*, în Studii de slavistică, VI, 1993, p. 169-181.
25. *V.Hlebnikov, Despre literă, nume și limbaj poetic*, Idem, pp.113-135.
26. *V.Hlebnikov*, Idem, pp.377-386.
27. *A.S.Pușkin v poiskah formî*, "Filologie rusă", București, XII, 1991, p. 358-365.

REFERINȚĂ:

- R.Ibler, *Zyklisierung als Kunstzrisschhes verfarren im lyrischen schaffen A.S. Puskins: "Mahahmungen des Korans"*. In „Slavische Sprachen und Literaturen”, Band 20, Munchen, 1991, p.110, 152.
- 28. *N.S.Trubețkoi*, "Moldova", nr. 4(13), III, Iași, 1992, p.25-26.
- 29. *Cinghis Aitmatov sau resuscitarea mitului christic*, "Moldova", 1991, nr.4 (9), anul II, p.48-49.
- 30. *P.A.Florenski*, "Moldova", III, nr.4(13), Iași, 1992, p.30-31.
- 31. *N.A.Berdiaev*, "Moldova", anul Iv, nr. 1 (14), 1993, p. 33-34.
- 32. *Criza culturii. N.Berdiaev și M.Eliade.*" Romanoslavica", 1993.
- 33. *"Gemenii" de M.Eminescu. Analiza textuală.* AUI, Literatură, Iași, 1993.

34. V.Hlebnikov, *O bukve, imeni i poeticeskom iazike*, "Filologie rusă", Editura Universității din București, 1994.
35. N.S.Trubețkoi, Studii de slavistică, VI, Iași. 1993.
36. V.Hlebnikov, *O bukve, imeni i poeticeskom iazike*, "Lepta", nr.24, 1995, Moscova.
37. N.A.Berdiaev, "Moldova", Iași, anul IV, 1, .
38. *The Crisis of Culture. N.Berdiaev and M.Eliade*, XI Medzinarodny zjayd slavistov, Zbornik resume, Veda, Vzdavatelstvo Slovenskoj Akademii Vied, Bratislava, 1993, p.567.
39. *Serghei Esenin i problema poeticeskogo znaka*. In vol. *Serghei Esenin*, Editura Universității din București, 1997 (apărut în 1998)
40. *Despre umilință – F.M.Dostoievski și O.Wilde.*. In *Studii de slavistică*, VIII, pp. 202-212.

REFERINȚĂ

– Adonis Stelian Bunghis, *Metafizica răului în opera lui Dostoievski*. Teză de doctorat, Oradea, 2015.

41. *Serghei Esenin și problema semnului poetic*. în *Studii de slavistică*, VIII, pp. 153-164.
42. *Vladimir Nabokov sau elogiul singularității*, în *Studii de limbă, literatură și metodică*, tom IX, Cluj-Napoca, 1998, pp.326-338.
43. *Despre sensul adevărului*. Postfață la: F.M.Dostoievski, *Smerita*, Editura Pol Plus, București, 1998, pp.
44. Tolstoi a fost un personaj contradictoriu,"Kitej-Grad", nov.-dec.,2003,pp.4-5

REFERINȚĂ

– Nicoleta Ginevra Baciu, *Părintele Serghie al lui Tolstoi și Sf. Paisie de la Neamț*, „Doxologia”, 14 nov.,2011.

45. Vladimir Nabokov: elogiul singularității, Prefata la vol. *Inivitație la esafod*, Polirom, Iași, 2003, pp.5-18
46. *Poetul și puterea*. Postfață la Nadejda Mandelștam, *Fără speranță. Memorii. Cartea I*, "Polirom", Iași, 2003, pp.571-579
47. *Un proiect ambițios pentru cultura noastră*, „Timpul”, 2003, ian., p.21
48. *Semnificative isprăvi*, „Conv.lit.”, martie, 2003, pp. 61+63
49. *Încercări de a lăsa urme*, „Timpul”, iulie+august, 2003

50. I.M.Lotman, *De la semiotică la antropologie culturală*. Prefață la vol. I.M. Lotman, *Cultură și explozie*, „Paralela 45”, Pitești+București, 2004

REFERINȚE CRITICE

– Adrian Niță. *Semiotică și semiosferă la I. Lotman*, „Timpul”, an VIII, nr.103, iunie-iulie, 2007, p. 5

51. *O capodoperă a literaturii universale*. Prefață la vol. *Cîntec despre oastea lui Igor*, traducere în limba română de Nicolae Ionel, Tehnopres, Iași, 2005

52. Prefață la M. Agheev, *Romanul cocainei*, ed.a II-a, traducere din limba rusă de Livia Cotorcea, „Polirom”, Iași, 2007-05-29

53. *Un roman al memoriei*, „Conv. lit.”, iulie, 2001

54. *Un ludic savant*,-Gabriel Mardare „Cronica”, nr. 1, 2002

55. *De la poetica elementelor la hermeneutica ființei*.Vol. *Studii eminescologice*, „Clusium”, Iași, 2006

55. *Din nou Petru Caraman*, „Revista romană”, 2, iunie, 2006, pp. 36-39

56. *Un nou mod de a face comparativism*, „Conv.lit.”, sept., 9, 2006

57. *Ipostaze imagistice și semiotice ale „Valului” la Eminescu*, „Analele Universității „Ștefan Cel Mare”, Suceava, seria Filologie, Literatură, XI, nr.1, 2005

58. *O versiune rusească a mitului „monarhul ascuns”*. Vol. *Omul și mitul*, Universitas XXI, Iași, 2006

59. *Un spectacol perfect orchestrat*, „Revista româna”, 1, XII, martie, 2006

60. *Ce se mai întâmplă în eminescologie*, „Conv.lit.”, dec. 2005

61. *George Lesnea – traducătorul*, „Conv.lit.”, apr., 2002, nr.4

62. *Julio Cortazar comentat de Ilinca Ilian-Țăranu*, „Conv.lit.”, dec. 2006, nr.12

63. *Un roman al memoriei*. În vol. *Lectură și creativitate*. Editura Academiei Romane, București, 2006, pp. 21-25.

63. *Neprerîvnost v srîve*. În vol. *Golosa Sibiri*, V, 2007 Kemerovo, 2007, pp. 723-734

64. *Gogol i Hlebnikov*, „Kitej-Grad”, 2007, nr. 1-2

65. *Poetul și timpul*, „Conv.lit.”, 1 ian., 2007, pp. 93-96

66. *Există un erou în „Poemul fara erou”*, „Conv.lit.”, mai, 2007

67. *Simpozionul internațional „Civilizația europeană – unitate, unicitate, deschidere”*, „Observator cultural”, 13-19 nov., nr.191 (449), 2008, pp. 10-11.

68. *Dostoievski v kulturnoi pamiati avangarda*, „Kitej-grad”, oct. 2008, pp.10-11.

69. *Un model încă viu*, „Convorbiri literare”, noiembrie, 2008, pp.
70. *Dialog cu Siberia*, „Convorbiri literare”, iunie, 2008.
71. *Dostoievski in lectura lui Albert Covacs*, „Convorbiri literare”, aprilie, 2008.

REFERINȚE

- Tatiana Timofeiov, *Poetica lui Dostoievski la Uniunea Scriitorilor*, „Crai nou”, 14, 06, 2008
72. *Dostoievski v procitenii Alberta Kovacs*, Analele științifice ale Universității „Alexandru Ioan Cuza”, Limbi și literatură străine, X, 2007, pp. 125-135.
73. *Ipostaze imagistice și semiotice ale VALULUI la Eminescu*, Analele universității “Ștefan Cel mare”, Suceava, Literatură, t.XI, nr.1, 2005.
74. *Poet i vremia* (Despre Iosif Brodski), În ”Golosa Sibiri”,VI, Kemerovo, 2008, pp. 1125/1132.
75. *Nikolai Gogol i Velimir Hlebnikov (Neprerîvnost v srîve)*. În vol. *Literaturno-hudojestvennîi dialog*, Almatî, 2008, pp.106-116.

REFERINTE CRITICE

- Konstantin Keșin, *Javlenie dostoinoe i gordoe*, „Golosa Sibiri”, 8, 2008, pp. 281-284.
- Anna Neghina, *Nașa kniga-laureat*, „Kazahstanskaia pravda”, 1, 03, 2013.
- Sivopliasova Anastasia Nikolaievna, *Problematika i poetika maloi prozi Velimira Hlebnikova: istoriko-literaturnii i etnokulturnii aspekti*. Dissertatia na soiskanie ucionoi stepeni kandidata filologhiceskih nauk, Moskva, 2015, pp. 101, 215.
76. *Ot futurizma k postmodernizmu*, „Meridian critic”, Meridian of Criticism, Anals of Stefan Cel Mare Universiity of Suceava,Romania, Philological Series, D. Literature (ISSN 2069-6787), t. XIV, nr. 2, 2008.
77. *Simpozionul internațional „Cultura europeană” – unitate,unicitate, deschidere*. În „Observator cultural”, 13-19 nov., 2008, pp. 10-11.
78. *Ot futurizma k postmodernizmu*, „Golosa Sibiri”, nr. 8, 2008, Kemerovo. Rossia, pp. 527-545.
79. *Petru Caraman – Un model încă viu*, „Convorbiri literare”, 2008, nr. 11, pp. 67-70.
80. *Dostoievski în viață și în operă*, „Convorbiri literare”, august, 2009, nr. 8 (164), pp. 89-93.

81. *Petru Caraman – un model încă viu*. În „Răstimp”, Revistă de cultură și de tradiție populară, XII, Nr.1, 2009, pp. 22-26.
82. În colab., *Rumînskaia literatura posle 1990-go goda (I)*. În „Keruen”, Alma-Ata, nr. 4, 2009.
83. *Dostoievski v kulturnoi pamiati avangarda*. În volumul *Russkaia literatura, Naționalnoe razvitie i reghionalnîe osobennosti*, I, II, Ekaterinburg, Rusia, 2009, vol. I, pp. 353-360.
84. *Petru Caraman – un model încă viu*, Anuarul Muzeului Etnografic al Moldovei, X. In onorem Prof. univ. Ion H. Ciubotaru, Iași, 2010, pp. 774-782.
85. *O imagine culturală emblematică* id. pp. 733-739.
86. *Dostoievski v kulturnoi pamiati avangarda*. În volumul *Dostoievski i mirovaia kultura*. Almanah, nr. 2o, Sankt –Peterburg, Moskva, 2008.
87. *Rumînskaia poezia posle 1990 goda(în colab.)*. În cartea *Zaman jane ruhaniat-Vremena i duhovnost*, Alma-Ata, Arda, 2010, pp. 186-196.

REFERINȚE

- *Sbornik materialov mejdunarodnogo naucinogo foruma: Filologhiceskaia nauka d xi-om veke : problemi i perspektivi*, 16 mai, 2014 g., Alma-Ata, 2014.
- S. Ananyeva, *Pamiat krilia darovanniie celovecestvu*, „Megalog”, 2011, nr.4, p. 275.
88. *N.V. Gogol i V. Hlebnikov. Neprerîvnost v srîve*. În Caietele Tristan Tzara, Moinești, 2010, t.I, pp. 484-489.
89. *Dostoievski v kulturnoi pamiati avangarda*. Id., pp. 414-417.
90. *K voprosu o sinkretizme iskusstv v avangarde(V.Hlebnikov i Pavel Filonov)*, În Caietele Tristan Tzara, Moinești, 2010, t.II, pp. 821-825.
91. *Lev Tolstoi. K voprosu o samopoznanii i poiskah boga*. În vol. *Lev Tolstoi i Sibir*, vîp. vtoroi, Kemerovo, 2011, p. 577-384.
92. *O publicație unică – „Caietele Tristan Tzara”*, „Conv.lit.”, oct., 2011, pp.
93. *Despre tăcerile lui Mihai Șora*, „Conv.lit.”, nov., 2011, pp.16-18.

REFRINȚE

- Ion Pachia Tatomirescu, *Cronică de iarnă*, „Spații culturale”, nr. 20, ian.-febr., 2011 „Monitor cultural” on-line
- Ion Pachia Tatomirescu, *Secund-stătătorul „Apostol- Dada”*: Vasile Robciuc din Moinești – *Dacia*, Revista Omniascop, 14,08,17.

94. *Petru Caraman și „lucrarea vieții” lui*, „Conv.lit.”, dec., 2011, pp. 176-179.
95. *Rumînskaia literatura* (în colab.). In vol. *Noveișaiia zarubejnaia literatura*, Alma-atî, „Jibek Jolî”, 2011, pp. 82-130.

REFERINȚE

- Anna Neghina, *Nașa kniga – laureat*, „Kazahstanskaia pravda”, 1, 03, 2013.
96., *Bănuindu-mă, tremurînd mă îndrept către mine...*”, „Convorbiri literare” ,aprilie, 2012, nr.4, p. 114-115.
97. *Victoria King, prezentare și traducere din romanul „Departee de lume”*, „Contemporanul”, 3. 2012,p. 32.
98. *Arhitectura și avangarda rusă I,II*, „Contemporanul”, 9, p.36 și 10, p. 36, 2012.
99. *In memoriam Ilie Danilov*, „Kitej-grad”, 2012, nr.10,p.
100. *Aura Christi, Elogiul suferinței*, „Conv.lit”,nr.9,2012,p.
101. *Un simpozion memorabil*, „Contemporanul”, februarie, 2013., pp. 27-28.
102. *Petru I între monarhismul de tip popular și monarhismul istoric*, „Contemporanul”, I, martie, p. 36, II, aprilie, 2013, p. 37.
103. *De la avangardă la postmodernism. Semne ale unei lumi în cădere*. În vol. **Echidistante**, nr. 13(61), 2012, pp.13-37.
104. *Les Cahiers TRISTAN TZARA – un publication unique*. În „Caietele Tristan Tzara”, t.3, vol nr. 60, Moinești, România, 2013, pp. 440-445.
105. *Ruskaia arhitektura i avangard*, Id., t. 4, 2013, IX, pp. 703-714.
106. *Pamiatnîi simposium*. În vol. *Integrativnîie funkții sovremennoi komparativistiki*. Materialî I-go Mejdunarodnogo simposiuma . Ceast I., Astana, ENU imeni L.N. Gumiliova, 2013 ,pp.77-80.
107. *Natalia Kroft în dialog cu Efim Berșin*. Traducere din limba rusă și prezentare de Livia Cotorcea, „Contemporanul”, nr. 5,6, 2013.
108. Efim Lvovici Berșin, *Poezii*. Traducere din limba rusa si Prezentare de Livia Cotorcea, „Contemporanul”, 12, 2013, p. 30.
109. *Un mare poem al literaturii universale în limba romană*, „Vatra”,23 ian. 2014,nnr.10-11.
110. Alexandr Soljenitin un martor incomod (I, II), „ Contemporanul”, nr. 5, p. 36; nr .6, 2014, pp. 36-37.
111. „*Caietele Tristan Tzara*”, în „Metaliteratura”,nr.3-4(37-38), 2014 (Literatură).

112. *Avangardă și spiritualitate (Pictura și sculptura ucraineană la începutul secolului XX)*, I , II, „Contemporanul”, august, XXVI, nr. 8, 2015, p. 38, septembrie, nr. 9 ,p.39.
113. *К вопросу об украинском авангарде (Живопись и скульптура в первой четверти XX–20 века)*. În „Caietele Tristan Tzara”, n. 5, vols-XXIV-XXX, N.106-152, Moinești-Romania, 2015, pp.84-98.
114. *Les cahiers „T.Tzara” – une publication unique*, „Caietele tristan Tzara”, t.4, 2015, pp. 673- 679.
115. Svetlana Vasilenko, *Poezii*. Presentare și traducere în „Poesis”,Nr.7,8,9, 2015, pp. 85-87.
116. *Avangardă și spiritualitate*, „Contemporanul”, anul XXVI, 8,(761), 2015, p. 38.
117. *Despre renașterea națională prin cultură*, „Contemporanul”, anul XXVI, Nr. 9, septembrie, Nr.10 (763), 2015 p.37..
118. *Avangarda ucraineană*, „Contemporanul”, anul XXVI, nr.10, octombrie, 2015,14
119. *Despre mișcarea futuristă*, „Contemporanul”, anul XXVI, 11(764), noiembrie, 2015, p. 19.
120. *Svetlana Alexievici și Lecția Nobel*, I „Contemporanul”, 2, 2016, pp.27-28; II, „Contemporanul”, 3, pp..32-33..
121. *Un dramaturg macedonean*, Scriptor, nr. 3-4, martie-aprilie, 2017, p.25-27.
122. *Poetul și timpul*, „Scriptor”, nr.5-6, 2017, pp.42-45.
123. O predoslovie în dialog între redactor și LIVIA COTORCEA, autoarea cărții *Căutînd desăvîrșirea. O încercare asupra orizonturilor imaginarului rusesc*, „Scriptor”, nr.7-8, iulie-august, 2017, pp. 35-37.
124. *Un dialog exemplar*, „Contemporanul”, XXVIII, Nr. 10 (787), 2017, p. 32.
125. *O religie a vieții*, „Contemporanul“, XXVIII, Nr.12, 2017, p.33.
126. Livia Cotorcea, *Svetlana Alexievici și Lecția Nobel*. Интернет-проект: Созвучие : ЛИТЕРАТУРА И ПУБЛИЦИСТИКА СТРАН СОДРУЖЕСТВА. На странице: СВЕТЛАНА АЛЕКСИЕВИЧ.
127. *Corespondența lui Dostoievski- Un eveniment editorial (vol.I, Polirom, 2018)*. În “Convorbiri literare“ , august, 2018, p. 33.
128. “*Timpul biruit*“ sau *Cîte ceva despre neo-avangarda rusă*.În « Caietele avangardei « anul 6, , 2018, nr. 12, pp.81-91.
129. *Un dialog exemplar*. În Anuarul Muzeului Etnografic al Moldovei, XVIII, Iași, 2018, pp.287-298.

130. *Petru Caraman- Profilul unui mare savant.* În „Romanoslavica „, , LIII, nr.4, 2018, pp.89-110.
131. *Despre traducere și traducători,* „*Vatra literară*”, 2018, nr.11-12, pp. 173-187.
132. *Dostoievski și moștenirea lui literară,* “Contemporanul”, ian., 2019, pp. 31-32.
132. *Nikolai Gogol i Velimir Hlebnikov,* „Aikal,, , Nr.1,(107),Alma-Ata,2019, pp.67-75.
133. *Un nume adunat pe-o carte- Luca Pițu,* “Contemporanul“, martie.,2019, p.32.
134. *O carte de învățătură.* În ”Contemporanul“, aprilie, 2019, p.28.
135. *Antonia Pozzi- Poezie și destin,* “ Scriptor “, 7-8, iulie-august, 2019, pp.18-22.
136. *Emil Cioran citit într-un joc în oglinzi,*”Scriptor“, 9, sept., 2019, pp.
137. *Antonia Pozzi.Poezie și destin,* “Contemporanul”, Nr.10, 2019, pp. 33-34.
138. *Kamal Abdulla- De la legea sîngelui la legea iubirii,* « Expres cultural» , mai, 2020, pp. 22-23.
139. *Камал Абдулла- От закона крови к закону любви* «*Бакинский рабочий* “ , 24 iunie, 2020.
140. *Камал Абдулла - От закона крови к закону любви,* “Intercultural Communications”,Nr. 33, Tbilisi, 2020, pp.16-26.
141. *Avangarda în dialog - Velimir Hlebnikov și Vera Hlebnikova,*”Caietele avangardei,, , nr.15, 2020, pp. 81-98.
142. *Kamal Abdulla- de la legea sîngelui la legea iubirii,*” Scriptor“, nr.9-10,septembrie-octombrie,2020,pp.16-22.
143. *.Despre rușii lipoveni și prezența lor în ținuturile locuite de români,* »Scriptor” , nnr.1-2, ian.-febr.2021,,pp.104-112.
144. *.Камал Абдулла: К гармоничной картине мира /*Культура в глобальном мире, Алматы , 2020, pp.293-305.
145. *Evgheni Zamiatin- un neorealist? /*Prefață la Evgheni Zamiatin, *Biciul lui Dumnezeu(traducere din limba rusă note și Prefață),* Edit. Alfa, Iași, 2020

Referințe: Sorina Bălănescu, *Erezia creatorului de lumi: Evgheni Zamiatin,* în „ Expres cultural“, Iași, dec., 2020 , p. 20

146. ”*Demonul,* lui Lermontov - *O capodoperă a literaturii universale/* Prefață la M.I.Lermontov, *Demonul (Traducere în limba română de G.Lesnea),* Edit. Cartea Românească Educațional, Iași, 2020, pp.5-20.

147. *Text poetic și structuri plastice spațio-temporale. Piotr Miturici și Velimir Hlebnikov*, „Caietele avangardei“, nr.16, 2020, pp., 57-67.
148. *Un destin împlinit- I.H.Ciubotaru*, „Expres cultural“, ianuarie, 2021, p.9.
149. *O. Vințeler și exercițiile lui de admirație*, „Scriptor“, martie, 2021, pp.15-16
150. *Kamal Abdulla - Qan qanunundan sevghi qanununa dogru. În Kamal Abdulla –nin . Dogumunun 70. Yilma Armagan*, Istanbul, 2020, pp.273- 278.
152. *Anna Ahmatova. Prezentare și traduceri*, „Scriptor“, nnr.7-8, iulie-august,pp.36-37.
153. *Baletele ruse și imaginea femeii la începutul secolului XX*, „Caietele avangardei“, 2021, nr.17, pp.
154. *V.Hlebnikov și Piotr Miturici*, „Expres cultural”“Zigurat”, 2021, pp.
155. *Baletele ruse și imaginea femeii la începutul secolului XX*, „Scriptor”, 2021, nr. 10, pp. 136-143.
156. *Traducere.Traducători. Traductologie*, „Vatra”, 2018, 8-9, pp.
157. *O bună așezare în propriul destin- Sorina Bălănescu*, Expres cultural, nr. 12, 2021, p. 15-16.

RECENZII

1. *Mihai Cimpoi, Narcis și Hiperion (Eseu despre poetica lui Eminescu)*, Chișinău, „Literatura artistică”, 1979, „Anuar de lingvistică și istorie literară”, XXIX, 1983-1984, seria B, Literatură.
2. *M.Bahtin. Voprosî literaturî i estetiki*, Moskva, 1975. În AUI, XXV, 1979.
3. *Lermontovskaia ențiklopedia pod red. V.A.Manilova*, Moskva, 1981. În Anuar de lingvistică și istorie literară”, XXIX, 1981-1982.
4. *I.P.Smirnov, Hudojestvennîi smîsl i evoliiușia poeticeskih sistem. Moskva*, „Nauka”, 1977, în Anuar de lingvistică și istorie literară”, XXIX, 1981-1982.
5. *Colocviul național de lingvistică, poetică și semiotică, Iași, 1985. În AUI, XXXII, Lingvistică*, 1986.
6. *S.Bălănescu. Dramaturgia cehoviană.Simbol și teatralitate. Editura “Junimea”, Iași, 1983. În Universitatea “Alexandru Ioan Cuza” Iași, ianuarie-iunie, 1983.*
7. *Semiotika*, Moskva, “Raduga“, 1983,AUI, XXXI,1985.
8. *M.Bahtin, Voprosî literaturî i estetiki*, Moskva, 1975, AUI, XXV, 1979.
9. *R.Peșici, Poarta sărutului, Traducere în limba română de Șt.N.Popa*, “Cronica“, 15 iulie, 1983.

10. Lermontovskaia eņiklopedia, pod. Red. V.A.Manuilov, Moskva, 1981, “ Anuar de lingvistică și istorie literară“ , XXVIII, 1981-1982.
11. Colocviul național de Lingvistică, poetică și semiotică, Iași , 1985, AUI, Lingvistică, XXXVII, 1986.
12. I.P.Smironov, Hudojestvennii smisl i evoluiiia poeticeskih sistem, Moscka, Nauka, 1977, “Anuar de lingvistică și istorie literară “, XXVIII, 1981-1982, pp.27-28.
- 13.. *O nouă ediție Cehov*, ”Convorbiri literare”, 10 oct. 1986.
14. *A.P.Cehov. Dramă la vânătoare. Ediție critică, repere de istorie literară și note de Sorina Bălănescu*, București, “Univers” 1987, In Universitatea “Alexandru Ioan Cuza”, iulie 1987.
15. *Ediție critică Cehov*, “Convorbiri literare”, 6 iunie 1988, p. 11.
16. *Dumitru Irimia. Structura stilistică a limbii române contemporane.*
17. *Ilie Danilov, Paremiologie rusă, editura “Sirius”, 4, Veliko Tirnovo*, în “Cronica”, anul XXX, 24, 16-31 XII, 1995.
18. *Sorina Bălănescu, Curs de istoria literaturii ruse din a doua jumătate a secolului al XIX-lea. Epoca 1870-1890. Editura Universității “Alexandru Ioan Cuza”, Iași.*
19. *Direcții în critica și poetica franceză contemporană*, Editura Junimea, Iași, 1983, AUI, XXX, 1984, pp.102-104.
20. *Caietul Cercului de studii*, Timișoara, VI, 1, 1986, AUI, Literatură, XXX, 1989.